

دار الشروق

صَلَّاح عَبْد الصَّبُور

# حَيَّ بْنَ يَظَانَ

ابْنُ طِفِيلٍ

رُسُوم : مُصْطَفَى حُسَيْن







صَلَّاح عَبْد الصَّابُور

حَجِّي بْنِ زَيْدِ ظَلَالٍ

لَا بُنَى طُفَيْلًا

رُسُوم : مُصْطَفَى حُسَيْن

## دار الشروق

سُورَةُ ١ - شَارِطُ مَارَالِيَّاس - بِشَايَةِ صَفَا - ص. ٦٤ - ٨.٦٤  
بَرْقِيَا ، دَامَشُوق - بَشَلَكْس ٤٠١٧٥٤٤ - SHARUKH  
هَسَاكُف ، ٣١٥٨٥٩ - ٨١٧٤١٣ - ٨١٧٧٦٥ - ٨١٧٥٥٥ - ٣٨٩٨٤

الْمَشَاهِيرُ ١ - شَارِطُ جَوَادِ حَسَنِي ت : ٢١٤٩٣٣٣ / ٢١٣٤٥٨ - ٢١٣٤٥٨  
هَسَاكُف ٣٩٣٤٨١٤ - بَشَلَكْس ٩٣٠٩١ - SHARUKH  
٨ - شَارِطُ سَبِيحِيَّةِ الْمَصْرِي - مَدِينَةُ مَصْر - ت : ٢٢٣٣٩٨  
٢١٧٥٦٧ - هَسَاكُف ٢٦٢١٥٩

لَمْ يَكُنِ النَّاسُ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ الْبَعِيدِ يَعْرِفُونَ أَبًا أَوْ أُمًّا لِحَيِّ بْنِ يَقْظَانَ ، فَكَانُوا يَظُنُّونَ  
أَنْ حَيِّ بْنِ يَقْظَانَ قَدْ وُلِدَ مِنْ غَيْرِ أُمٍّ أَوْ أَبٍ ،  
ثُمَّ تَحْتَارُ ظُنُونُهُمْ وَيَتَسَاءَلُونَ : كَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟  
يَقُولُ أَحَدُهُمْ :

لَا بَدَّ أَنَّهُ نَشَأَ فِي جَزِيرَةٍ مِنْ جُزُرِ الْهِنْدِ ؛ هَذِهِ الْجَزِيرَةُ الَّتِي يَنْبْتُ فِيهَا نَوْعٌ مِنَ الْأَشْجَارِ  
يُشْمَرُ أَطْفَالًا ، وَمِنْ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالِ مَنْ هُمْ ذُكُورٌ وَمَنْ هُمْ إِنَاثٌ .  
وَيَجِيبُهُ آخَرُ هَازئًا :

كَيْفَ تَقُولُ ذَلِكَ ، وَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ خَلَقَنَا جَمِيعًا مِنْ ذُرِّيَةِ أَبِيْنَا آدَمَ .. وَقَدْ  
خَلَقَ أَبَانَا آدَمَ مِنْ تَرَابٍ ... وَهَلْ تَصَدِّقُ الْخُرَافَاتِ الَّتِي تُحْكِي عَنْ هَذَا الشَّجَرِ الَّذِي  
يُشْمَرُ بَشَرًا . !؟  
وَيَقُولُ ثَالِثٌ :

فَمَاذَا تَقُولَانِ إِذْنِ فِي مِيلَادِ حَيِّ بْنِ يَقْظَانَ ، وَقَدْ رَأَيْنَاهُ وَحْدَهُ عَلَى جَزِيرَةٍ مَهْجُورَةٍ لَيْسَ  
فِيهَا سِوَاهُ ، وَلَمْ يَعِشْ عَلَيْهَا قَبْلَهُ إِنْسَانٌ ؟  
وَيَقْصِدُ الْحَاضِرُونَ إِلَى أَحَدِ الْعُلَمَاءِ ، وَيَسْأَلُونَهُ ، فَيَنْظُرُ طَوِيلًا فِي كِتَبِهِ ، ثُمَّ يَقُولُ :  
رَبَّمَا كَانَ الَّتَقَاءُ الْحَرَارَةِ وَالرُّطُوبَةِ فِي هَذَا الْمَكَانِ الْبَعِيدِ ، قَدْ جَعَلَ قِطْعَةً مِنَ الطِّينِ  
تَنْضِجُ حَتَّى تَصْبِحَ طِفْلًا .

وَيَسْتَوْفِقُهُ عَالَمٌ آخَرٌ كَانَ حَاضِرًا الْحَدِيثَ لِيَقُولَ :  
إِنَّ الطِّينَ عِنْدَمَا يَنْضِجُ بِالْحَرَارَةِ وَالرُّطُوبَةِ قَدْ يَتَحَوَّلُ إِلَى تَمَثَالٍ ، وَلَكِنَّهُ لَا يَتَحَوَّلُ إِلَى  
آدَمِيٍّ !

وَيَشْتَدُّ بَعْدَئِذٍ الْخِلَافُ ، وَيَتَسَاءَلُ النَّاسُ : كَيْفَ جَاءَ حَيِّ بْنِ يَقْظَانَ إِلَى الْوُجُودِ ؟







كانت هناك جزيرة من الجزر يحكمها ملكٌ ظالمٌ ، وكان هذا الملك عقيماً لا يُنجب أولاداً .

وكان للملكِ أختٌ جميلةٌ تزوّجت من رجلٍ من أهل الجزيرة اسمه يقظان ، وولدت ولداً ، فخافت من الملك على ولدها ، فقد كان هذا الملك ينتظر ميلادَ أولِ صبيٍّ من أسرته حتى يقتله .

كان الملك يخشى أن يكبر هذا الصبيُّ ، فيجتمع حوله الناس ، ويخلعوا الملكَ الظالمَ .

وخافتِ الأمُّ على ولدها ، فَوَضَعَتْهُ في صندوقٍ بعد أن أرضعته حتى شَبِعَ ، ثم تركته على ساحلِ البحرِ ليأخذه المدُّ إلى الجزيرة الأخرى ، وَوَدَّعَتْهُ وهي تبكي ، وتقول :

يا ربّ ... لقد خلقت هذا الطفلَ ، ورزقته في ظُلُماتِ بطني ، ورعيتُهُ حتى خرجَ إلى النُّورِ ، وأنا أُسَلِّمُهُ الآنَ إلى لطفك وكرمك .

وحملَ المدُّ الصندوقَ حتى رَسَا به على شاطئِ الجزيرة الأخرى ، واستراحَ الصندوقُ بين الشَّجَرِ الملتفِّ على الشاطئِ ؛ فلما اشتدَّ جُوعُ الطفلِ بَكَى ، فلم يجبه أحدٌ ؛ واشتدَّ بكاءُه ، فسمعتهُ ظُبِيَّةٌ كانت قد فَقَدَتْ وَليدها الذي خطفه النُّسرُ حين خرجَ من الشَّجَرِ الملتفِّ .





ظَنَّتِ الظَّبْيَةُ أَنَّ الصَّوْتَ الْبَاكِي هُوَ صَوْتُ وَلِيدِهَا ، فَتَتَبَعْتَهُ حَتَّى  
وَصَلَتْ إِلَى الصَّنْدُوقِ ، فَحَنَّتْ عَلَى الطِّفْلِ ، وَسَقَتْهُ لَبَنًا سَائِغًا لَذِيذًا ،  
وَأَخَذَتْ تَتَعَهَّدُهُ وَتَدْفَعُ عَنْهُ الْأَذَى . وَكَانَتْ الْجَزِيرَةُ الَّتِي عَاشَ  
عَلَيْهَا حَيٌّ وَأُمُّهُ الظَّبْيَةُ جَزِيرَةً كَثِيرَةَ الْخَيْرَاتِ ، وَافرة الثَّمَرَاتِ ،  
خَالِيَةً مِنَ الْحَشَرَاتِ السَّامَةِ أَوْ الْوَحُوشِ الْمُفْتَرِسَةِ .







وحيث أتمَّ حيَّ عامين من عمره ، حاول المشي ، فاستقام جسمه ، ثم نبتت أسنانه ، فكان يخطو خلف الظبية ، ويأكل من الشجر المثمر .

أما صوته ، فقد كان يقلد به صوت أمه الظبية ، وصوت الحيوانات الأخرى الأليفة التي يراها على الجزيرة .

ولما كان التفكير هبة الله سبحانه وتعالى للإنسان ، فقد بدأ حيَّ يفكر في كل ما يراه حين بلغ السابعة أو الثامنة من عمره .

نظر حيُّ إلى الحيوانات حوله ، فرآها مكسوة الجسم ، إما بالوبر أو الشعر أو الريش ، وكان هو عارياً .

ونظر مرة ثانية ، فرأى كلَّ الحيوانات تملك أسلحة تدافع بها عن نفسها . فمنها ما له قرنان طويلان ، ومنها ما له نابان بارزان ، ومنها ما له حوافر أو أشواك أو مخالب ، وكان هو بلا سلاح .

وقطع حيُّ بعض أوراق الشجر العريضة ، وجعل بعضاً منها أمامه ، وبعضاً خلفه ، ثم حزم هذه الأوراق بحزام من الخوص . ولكن هذا الورق ذبل بسرعة ، فأخذ



يُغيره بورقٍ جديدٍ ، ثم وجدَ أنه لو جَفَّفَهُ وضَفَّرَهُ شَرَّاحَ لَكَانَ عُمُرُهُ أَطْوَلَ ؛ ففعل ذلك .

وكانت هذه الأوراقُ هي ملابسٌ حيٌّ التي تكسوه ، وتحميه من الحرِّ والبرد .  
وقطَعَ حيٌّ أيضاً عُصْناً من أغصانِ الشَّجَرِ ، واثَّخَذَهُ عصاً . وكانت عَصَاهُ الأولى خشنةً مُعَوَّجَةً ، فأخذ يسوِّيها ، فانكسرتُ بين يديه ، فاختر عُصْناً آخرَ أشدَّ صلابَةً ، حتى صنع عصاً قويَةً .

بيديه وَاخَذَهُمَا صَنَعَ حيٌّ كُلَّ ذَلِكَ ، فعرف عندئذٍ أَنَّ يَدَيْهِ أَكْثَرُ فائِدَةٍ لَهُ مِنْ أَظْلَافِ الحيواناتِ وَحَوَافِرِهَا وَأَنْبِابِهَا .



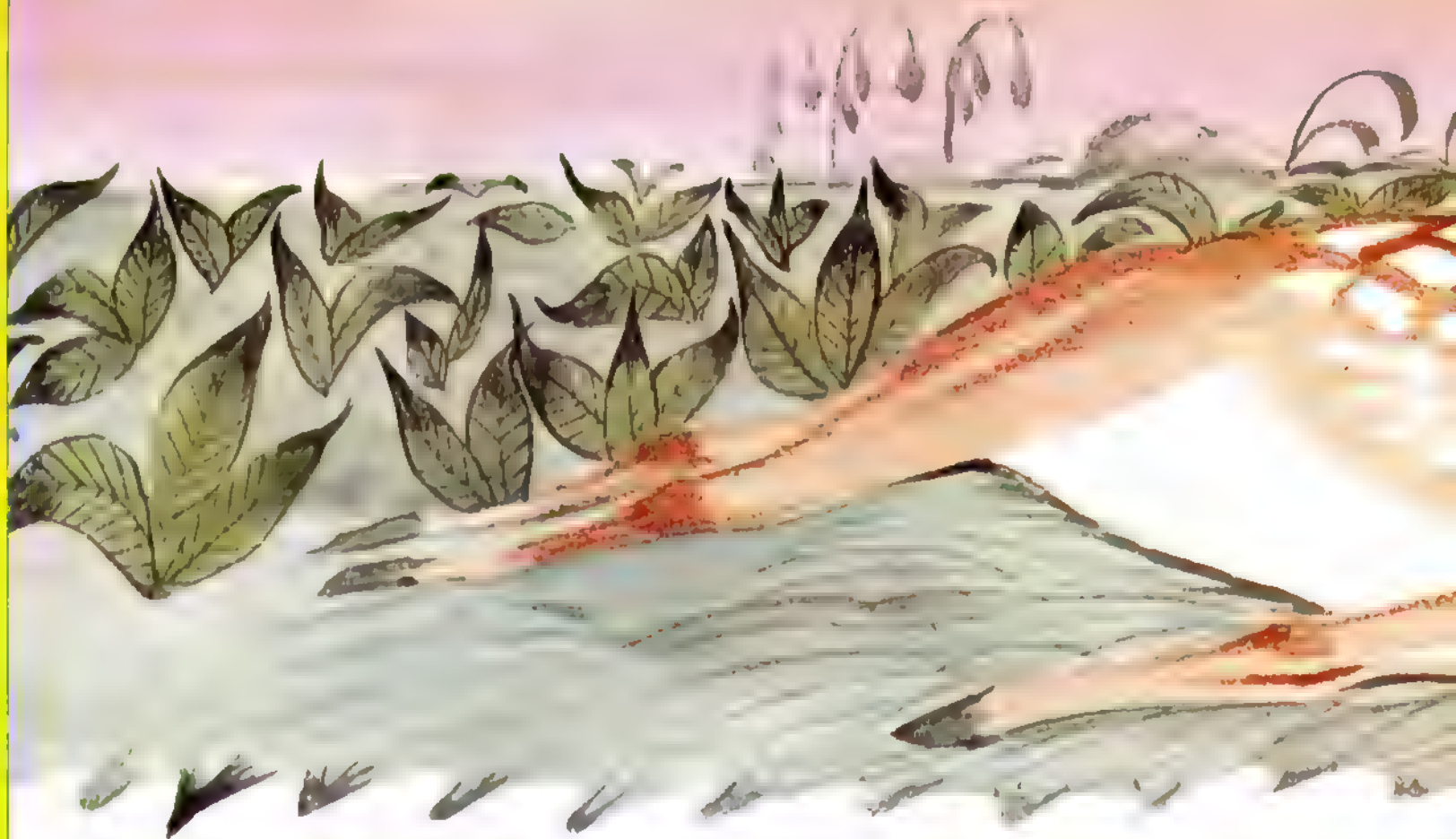
أَصْبَحَتِ الظَّبْيَةُ - أُمُّ حَيٍّ - عَجُوزاً بَطِيئَةَ الْحَرَكَةِ ، فَكَانَ حَيٌّ يَجْمَعُ لَهَا الْعُشْبَ وَالثَمَرَ ،  
وَيُطْعِمُهَا بِيَدَيْهِ .

وَفَجْأَةً ... كَانَتِ الظَّبْيَةُ تَقْفُ بِجَوَارِ حَيٍّ ، وَهُوَ يَحْنُو عَلَيْهَا ، حِينَ ارْتَعَدَتْ ارْتِعَاداً  
عَنِيفاً ، ثُمَّ سَكَنَتْ حَرَكَتُهَا ، وَسَقَطَتْ إِلَى الْأَرْضِ .





وانزعجَ حيٌّ ، وأخذَ يُناديها بالصَّوت الذي كان يُناديها به ، ولكنَّها لم تتحرك .  
وظنَّ حيٌّ أنَّ شيئاً ما قد أصابها ، فأوقفَ حركةَ أعضائها ؛ فتحسَّسَ جِسْمَها ، فإذا  
به سليمٌ كُلُّه ... الأذنانِ ، والأنفُ ، والصَّدرُ ، والظهرُ ، والقوائمُ الأماميةُ والخلفية .  
وعرفَ حيٌّ عندئذٍ أنَّ العُضْوَ المصابُ عُضْوٌ لا تُمكنُ رؤيتهُ لأنه في وَسَطِ جِسْمِها ؛  
فجلسَ بجوارِها يائساً يبكي ليلةً ويوماً كاملينَ ، حتَّى فاحتْ رائحةُ الجَسَدِ المَيِّتِ ،  
فَلَمْ يَدْرِ ماذا يفعل ...



ونظر حيُّ أمامه فإذا بغرايين يتقاتلان ، حتى قتلَ أحدهما الآخر . وعندئذٍ أخذَ الغرابُ المنتصِرُ يحفرُ بِمِنْقَارِهِ في الأرضِ حتَّى حَفَرَ حَفْرَةً تَتَّسِعُ للغرابِ القَتيلِ ، ثم أخذَ يَدْفَعُ جِسمَ الغرابِ القَتيلِ حتَّى وَاَرَاهُ في هذه الحفرة .

وفهمَ حيُّ الدرسَ الذي ألقاه عليه الغرابُ ، فَحَفَرَ لَأُمِّهِ الطَّيْبَةَ حَفْرَةً تَتَّسِعُ لها ، ثم أودَعَهَا فيها .

لو رأيتَ .. حي .. بعد ذلك بِسَنَوَاتٍ قَلِيلَةٍ لَرَأَيْتَ مَنْظَرًا يُثِيرُ تَعَجُّبَكَ ، ولدهشتَ كيف عَرَفَ كُلَّ هذه الأشياءِ التي عرفها دُونَ مُعَلِّمٍ ، ولأَدْرَكَتَ أَنَّ العَقْلَ أَكْبَرُ هِبَةٍ وَهَبَهَا اللهُ لِلإِنْسَانِ .

كنتَ سَتَرِي صَبِيًّا مَكْسُوًّا بِجُلُودِ الحَيَوَانَاتِ التي عرفَ كيف يَصْطَادُهَا ، وقد بَنَى لِنَفْسِهِ من جُذُوعِ الشَّجَرِ كُوخًا لِيَقِيَهُ الحَرَّ والبرْدَ ، وَأَلْحَقَ بِهِ مَخْزَنًا صَغِيرًا لِغِذَائِهِ حتَّى لَا يَخْرُجَ لِلْبَحْثِ عَنِ الطَّعَامِ عِنْدَ كُلِّ وَجْبَةٍ .

وكنتَ سَتَرَاهُ قَدِ اسْتَأْنَسَ بِعُضِّ الطُّيُورِ ، وجعلَ مِنْ بَيْضِهَا طَعَامًا لَهُ .

وكنتَ سَتَرَاهُ قَدِ اسْتَأْنَسَ بِعُضِّ الخُيُولِ الوَحْشِيَّةِ لِكِي يَرْكَبَهَا ، ويمضيَ بِهَا مَسَافَاتٍ طَوِيلَةً بِاحْتِئَاظٍ عَنِ طَعَامِهِ .

وكنتَ سَتَرَاهُ قَدِ عَرَفَ النَّارَ ، وطَهَا عَلَيْهَا طَعَامَهُ .





فقد رأى حيُّ ذاتَ مساءٍ كُومَةً من الأعشابِ والجُذوعِ تحترق . وكان منظرُ النَّارِ  
جميلاً في وَسَطِ الظلامِ الدَّامِسِ ؛

فاقترَبَ منها ، وحاولَ لمسَها ، فَلَسَعَتْهُ ، وَلَفَحَتْ وَجْهَهُ ، فَمَدَّ إليها غصنَ شجرةٍ ،  
فإذا به يشتعلُ ، وأخذ الغصنَ وكوَّم عليه بعضَ الأغصانِ الأخرى ، ووضع على  
الأغصانِ بعضَ ما اصْطَادَ من حيواناتِ الجزيرة ، فإذا به يجدُ أنَّ اللحمَ قد أصبحَ  
أطيبَ طعاماً ، وأسهلَ في المضغِ .

وأصبحت ليالي حيُّ على الجزيرة طويلةً دافئةً . إذ كان آمناً في كوخه . وطعامه في  
مخزونه ، وبدأ حيُّ يفكرُ في وَحْدَتِهِ ، وَيَتَأَمَّلُ في أمورِ الكونِ والكائناتِ :  
رأى حوله نباتاً ، وحيواناتاً ، وطيوراً ...

والنباتُ يَتَغَذَّى وَيَنُمُو مِثْلَ الحيواناتِ والطيورِ ، ولكنَّ الحيواناتِ تتحرَّكُ ، والطيورُ  
تطيرُ وتُحَلِّقُ ...

ورأى حوله تِلَلاً وأحجاراً وماءً .. أشياء لا تنمو ولا تَتَغَذَّى ، ولا تتحركُ أو تطير ...





وأهتدى ذهنه إلى تقسيم الكائنات في ثلاثة أنواع ، وإن لم يُطلق على كل نوعٍ منها اسماً  
كالذي نعرفه :

نوعٌ يتغذى وينمو ويتحرك أو يطير ، وذلك هو الحيوان ؛





ونوعٌ يتغذى وينمو ولكنه لا يتحرك أو يطير ، وذلك هو النبات ؛  
ونوعٌ جامدٌ ساكنٌ ، لا يتحرك أو يتغذى أو ينمو ، وذلك هو الجماد .  
ورأى نفسه يختلف عن هؤلاء جميعاً .



في ذات ليلة سأل حيُّ نفسه : من أوجد هذه الكائنات كلها .. ؟  
 إن هذه الكائنات كلها لا تستطيع أن توجد نفسها في هذه الحياة ، فهي كلها تعيشُ  
 زمناً يطول أو يقصر ، ثم تموت لتحلَّ محلَّها كائنات أخرى .  
 ولكن هناك أشياء يتكرَّر ظهورها كلَّ ليلة أو كلَّ صباح ، مثل القمر والشمس  
 والنجوم ،

ولكنها أيضاً تختفي في وقتٍ معلوم ...

وفطنَ حيُّ أنه لا بدَّ أن هناك مُوجداً لهذا الكون ، قد ربَّه وأحسنَ ترتيبه .  
 إنَّ كلَّ الكائنات يُصيبها المرض والداء ؛ فالأشجار تذوي وتتساقط ، والحيوانات  
 تمرض وتموت ، والشمس يحجبها السحاب أحياناً ، والقمر يصغر ويختفي . والنجوم  
 تهوي على هيئة شهبٍ محترقة أو تغوص في الغيوم .

كلُّ هذه الكائنات ناقصة ، فلا بدَّ أن خالقها هو الكامل ؛  
 وكلُّ هذه الكائنات متغيرة ، فلا بدَّ أن خالقها هو الثابت الأزلي .

لقد اهتدى حيُّ بعقله وحده إلى معنى قولِ الله تعالى :

﴿ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ﴾ .

وحين أتمَّ حيُّ خمسةً وثلاثين عاماً من عُمره ، كان قد عرفَ الله بِقَلْبِهِ ، فاشتغلَ  
 بعبادة الله بدلاً من أن يشتغلَ بمخلوقاته ، وانصرفَ إلى محبة الله بعد أن اهتدى إلى  
 الدين بعقله .





كانت حياة حيٍّ تمضي سعيدة هادئة ، لا يغادر كوخه إلا مرة في الأسبوع للبحث عن طعامٍ يخترنه في مخزنه الصغير ، بينما يقضي معظم وقته في العبادة والتأمل ، حين التقى على الجزيرة بإنسانٍ آخر :

كانَ عمره عندئذٍ خمسينَ سنةً .

ولذلك الإنسان قصةً ، فقد عاش على إحدى الجزر القريبة المأهولة بالبشر صديقان ، أحدهما اسمه سلامان ، والآخر يُدعى أبسال .

وكانت هذه الجزيرة تدين بأحد الأديان السماوية ، وكان هذان الصديقان رجلين صالحين عابدين لله كما أوجبت ذلك الشرائع والنبوات . وكان أبسال أكثرهما إقبالاً على العبادة .

وقد سمع أبسال عن الجزيرة التي عليها حيٌّ ، وإن لم يعلم بوجود حيٍّ عليها ، أو أيٍّ بشريٍّ آخر ، فقد كان المعلوم أنها مهجورة .

سمع أنها جزيرة خالية ، خصبة الأرض طيبة الهواء خالية من الوحوش المفترسة ، فاستقرَّ

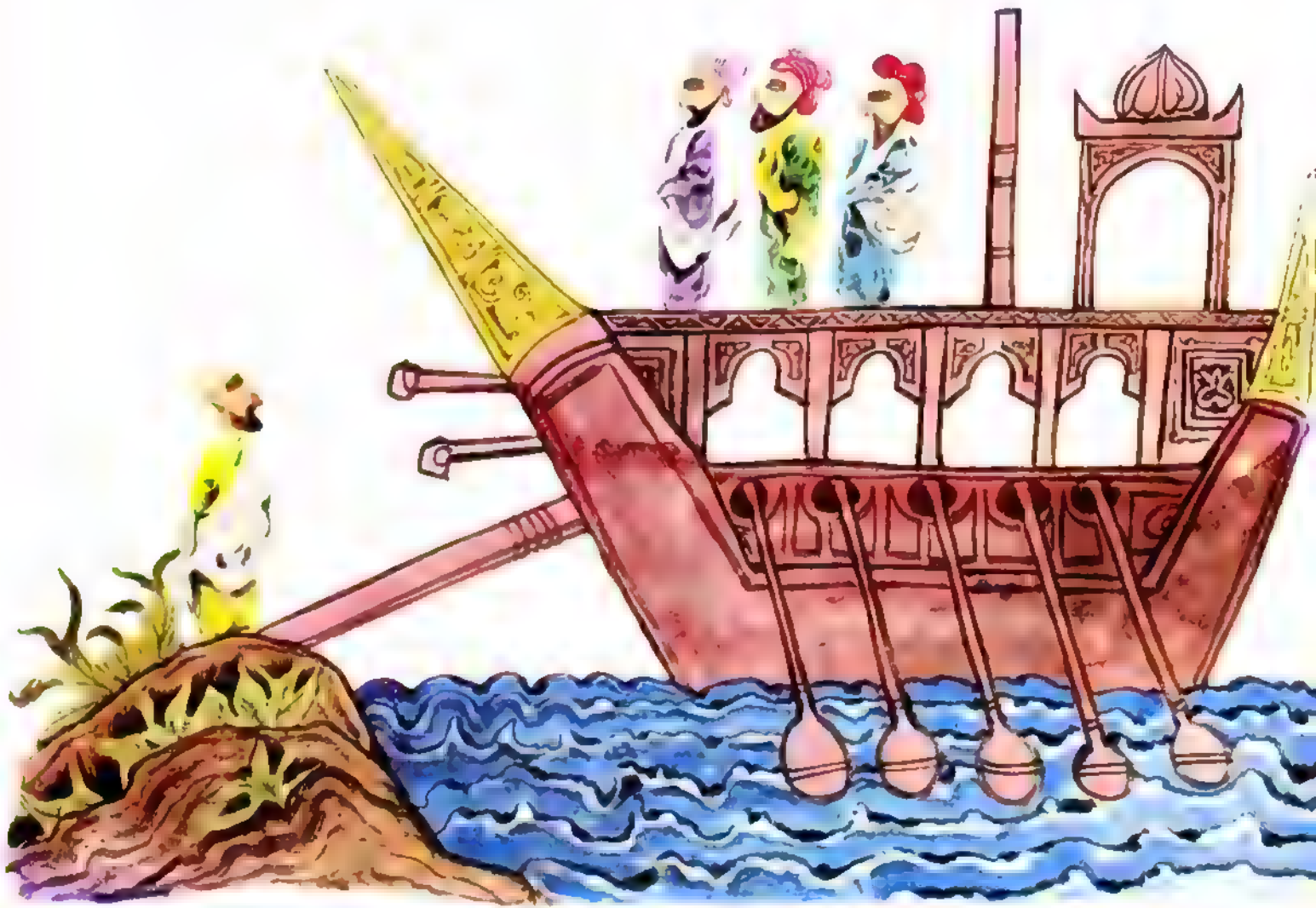


رأيه أن يقضي فيها بقية عمره ، وحيداً فريداً ، لكي يعبد الله .

وجمع أبسال ما اقتصد من مال ، واستأجر مراكباً حملته إلى الجزيرة ، ثم عادت بعد أن ألقت به على ساحلها ، وعاش على الجزيرة زمناً يأكل من ثمراتها حتى يسد جوعه ، ثم ينصرف إلى العبادة والصلاة .

وذات يوم وقع بصر حي بن يقظان على أبسال ، ولمح أبسال حي بن يقظان .

أما أبسال فقد ظن أن حي بن يقظان مثله ... رجل اعتزل الحياة لكي يعبد الله .



وأما حيُّ ، فقد زادت دَهْشَتُهُ حينَ رأى أبسال ... وأخذ يدورُ حَوْلَهُ ، فوجدهُ يصليُّ  
ويعبدُ اللهَ بكلامٍ لا يعرفه .

وحاولَ أبسال أن يحدث «حيَّ» بكلِّ لغةٍ يعرفها ، ولكن دونَ جدوى ، فظلاً يعيشانِ  
على الجزيرةِ زمناً حتَّى استطاعَ أبسالُ أن يعلمَ «حيَّ» بعضاً من لغته ، إذ كان يشيرُ  
إلى الأشياءِ ثم ينطقُ بأسمائها ، فينطقُها حيُّ بعده :

هذه شجرةٌ ، وهذا طائرٌ ، وذلك نُهَيْرٌ أو غديرٌ ، وتلك سحابةٌ ... حتَّى عرفَ حيُّ  
أسماءَ الأشياءِ جميعها .. ثم بدأ أبسالُ بعد ذلك يحدثه فيفهمُ منه ما يقولُ ، ويلتقطُ  
كلماتٍ جديدةٍ كلَّ يومٍ .

وعرفَ أبسالُ من حيِّ قصَّته ، وعلمَ أبسالُ «حيَّ» الفرائضَ كما وردت في الشرائعِ  
السماوية ، فكانا يصلِّيانِ معاً ويصومانِ معاً .

وازدادتُ محبةُ أبسالَ لحيِّ بن يقظان حينَ وجدهُ قد عرفَ بعقله وَحْدَهُ أَنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ  
وتعالى هو خالقُ كلِّ شيءٍ ، وازدادتُ محبةُ حيِّ لأبسالَ حينَ تعلَّم منه اللغةَ وفرائضَ  
الدين ....

واتفقَ الصديقانِ على أن يذهبَ حيُّ مع أبسال إلى جزيرته الأولى ليلتقيا بالناسِ ،  
وليشهدَ الناسُ جميعاً كيف أنَّ حيَّ بن يقظان قد اهتدى بِفِطْرَتِهِ إلى أسرارِ الكونِ .







# سُبْحَانَ اللَّهِ عَظِيمٍ

وعاد الصديقان إلى جزيرة أبسال ، حيث

التقيا بسلامان ، وسمع الناس قصة حي بن

يقظان ... فلم يملكوا إلا أن يقولوا :

سبحان الله ... جلَّتْ قُدْرَتُهُ ...

فإنَّ أعظمَ ما وهَبَنَا الله هو العقلُ ...







# *HAI IBN YAKZAN*

*BY: IBN TOFAIL*



مطابع الشروق